

تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب معهد
الجامعة فاطمواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو



الباحثة :

ديلا نور حفيظه

رقم التسجيل ٢٠١١٢٢٠٠٣٩

شعبة تدريس اللغة العربية

كلية التربية والتدريس

جامعة فاطمواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

٢٠٢٤

تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب
معهد الجامعة فاطمواتى سوكرنو الاسلامية الحكومية بنجكولو

الرسالة العلمية

مقدمة للإكمال بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى

لكلية التربية و التدريس فى شعبة التدريس اللغة العربية



الباحثة

ديلا نور حفيقه

رقم التسجيل ٢٠١١٢٢٠٠٣٩

شعبة تدريس اللغة العربية

كلية التربية و التدريس

جامعة فاطمواتى سوكرنو الاسلامية الحكومية بنجكولو

٢٠٢٤



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI
SUKARNO (UINFAS) BENGKULU
FAKULTAS TARBIYAH DAN TADRIS
Jln. Raden Fatah Pagar Dewa
Telp. (0736) 51276-51171 51172

Fax (0736) 51171-51172

إقرار الطالبة

أنا الموافقة

الإسم : ديلا نور حفيفة

رقم التسجيل : ٢٠١١٢٢٠٠٣٩

أقر بأن هذه الرسالة تحت الموضوع: "تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب معهد الجامعة فاطمواتي سوكارنو الاسلامية الحكومية بنجكولو"

أحضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الأخر.

وإذا وجد سواء في البحث الأخر فهذه المسؤولية الأكاديمية.

بنجكولو، أكتوبر ٢٠٢٤



ديلا نور حفيفة

٢٠١١٢٢٠٠٣٩



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO
(UINFAS) BENGKULU
FAKULTAS TARBIYAH DAN TADRIS
Jln. Raden Fatah Pagar Dewa Telp. (0736) 51276-51171-51172

Fax (0736) 51171-51172

تقرير المشرف

المكرم : عميد كلية التربية و التدريس

للجامعة الإسلامية الحكومية فطماواتي سوكارنو بنجكولو

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

إن هذه الرسالة، التي قديمتها

ديلا نور حفيفة

الكاتبة

٢٠١٦٢٢٠٣٩

رقم التسجيل

الموضوع : " تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى

طلاب معهد الجامعة فاطمواتي سوكارنو الاسلامية الحكومية بنجكولو"

فكري أنها مكمله للشر و ط المطلوبة و لائقة أن تناقش أمام لجنة الإمتحان.

بنجكولو، ٢٠٢٤

موافق

المشرفة الثانية

المشرف الأول

شرفه

الدكتور، نور هدايات الماجستير ايكا ولدري ، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١١٢٢٢٠١٩٠٣٢٠١٣

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠١٣٢٠٠١١٢١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI
SUKARNO (UINFAS) BENGKULU
FAKULTAS TARBIAH DAN TADRIS

Alamat : Jln. Raden Fatah Pagar Dewa Telp. (0736) 51276 51171 Bengkulu

تقرير لجنة المناقشة

الرسالة بالموضوع " تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب معهد الجامعة فاطمواتي سوكارنو الاسلامية الحكومية بنجكولو " التي قدمتها الطالبة، ديلا نور حفيظة، رقم ٢٠١١٢٢٠٠٣٩ بعد اجراء المناقشة في يوم الخميس ٣ اكتوبر ٢٠٢٤، وقد قررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها للحصول على الدرجة الجامعية الاول في شعبة تدريس اللغة العربية لكلية التربية و التدريس بالجامعة فاطمواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو.

- الرئيس : الدكتور. نور هدايات، الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٦٠٣٢٠٠١١٢١٠٠٠
١
- السكرتير : وفي اوليا ساري، الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٨٨٠٦١٤٢٠٢٣٢١٢٠٣٥
٢
- المتنح الأول : محمد هداية الرحمن، الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٨٠٥٢٠٢٠٠٧١٠١٠٠٠
٣
- المتنح الثاني : نور هاربانطا، الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٩١٠٩٠٨٢٠٢٠١٢١٠٠٦
٤



بنجكولو، ٢٠٢٤
الدكتور
رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٦٠٣٢٠٠١١٢١٠٠٠
١

الإهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

إن كل رحلة هي عملية تعلم لا متناهية، مليئة بالتحديات، والكفاح، والتجارب التي لا تقدر بثمن. وهذه الرسالة العلمية ليست إلا ثمرة من ثمار الجهد المتواصل، والتضحية، والإخلاص التي بُذلت خلال سنوات الدراسة. وليس هناك إنجاز يتحقق إلا بدعم المحبين وتوفيق الله عز وجل. ولذلك، أهديت هذه الرسالة العلمية:

١. لأبي هادي منور وأمي حرياتي، لعل الله يباركهما دائما بالحب كما يحباني دائما. ومع دعاء ورضا منهما، اقدر ان اكمل هذه الرسالة العلمية.

٢. لأخي أحمد صديق موزكي و لأختي سفير الزهر فرادسا، لعل الله يباركهما بمعرفة واسعة.

٣. إلى عائلتي بأكملها الذين ساهموا في حياتي.

٤. إلى صديقي "صاحب القرآن" الذي رافقني بالقرآن والعلم.

٥. لأساتيد معهد الجامعة ، وخاصة الى الأستاذ كورنياوان وأمي

إستي كورنياواتي، لعل الله يباركهما ببركة القرآن

٦. لجميع الاساتيد شعبة تدريس اللغة العربية ، الذين مخلصين
ومستعدين لتعليم معارفهم وخبراتهم ، جزاهم الله احسن
الجزاء.

٧. إلى زملائي الطلاب في مستوى الثامنة ، الذين كانوا معي في
طلب العلم.

٨. لمستقبلي الذي اسمه مكتوبا في لوح المحفوظ، نأمل أن نلتقي في
الوقت المناسب عندما نكون أفضل من أنفسنا. هذه الرسالة
العلمية هي دليل على استنعداد لأصبح مدرسة الاولى في
المستقبل.

٩. لجامعة الاسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو



الكلمة الطيبة

وَلَا يَأْتِيَنَّكَ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ ۖ

Dan janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah.

مَنْ لَمْ يَذُقْ ذُلَّ التَّعَلُّمِ سَاعَةً تَجَرَّعَ ذُلَّ الْجُهْلِ طُولَ حَيَاتِهِ

Barangsiapa yang belum pernah merasakan pahitnya belajar,
maka dia akan merasakan pahitnya kebodohan seumur hidup

Life is Journey From Allah to Allah

BENGKULU

كلمة الشكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله سبحانه وتعالى، لسعادته وبعونه أقدير من إكمال إعداد هذه الرسالة العلمية تحت الموضوع: "تصميم قاموس الجيب العربي في تقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب المعهد الجامعة لجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو" تم تقديم هذه الرسالة العلمية لتلبية متطلبات التخرج في كلية التربية وتدریس من الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو. لا يمكن إنكار أن الأمر يتطلب جهدا شاقا لإكمال هذه الرسالة العلمية. ومع ذلك، لن يكتمل هذا العمل بدون دعم ومساعدة أحبائي من حولي. شكرال:

١. فضيلة مدير الجامعة فاطماواتي سوكارنو بنجكولو الإسلامية

الحكومية, الدكتور ذو الكرنين الماجستير

٢. فضيلة عميد كلية التربية وتدریس بجامعة فاطماواتي سوكارنو

الإسلامية الحكومية بنجكولو, الدكتور موس مولياي

٣. جميع المحاضرين بكلية التربية وتدرّيس الذين قاموا بالتعليم
وقدموا المعرفة أثناء المحاضرات وجميع الموظفين الذين يتحلون
بالصبر دائما في خدمة جميع الإدارات خلال هذه العملية
البحثية.

٤. فضيلة مشرف الاوّل, الدكتور نور هدايات الماجستير

٥. فضيلة مشرفة الثانية ايكا ولندارى الماجستير

٦. جميع الأطراف التي لا يمكن ان اذكرها واحد فواحد.

أتمنى أن يساعد كل الخير ويساعد الجميع و ينال بركة من الله
سبحانه وتعالى. وأخيرا أدرك أن هذه الرسالة العلمية لا تزال بعيدة من
الكمال. لهذا السبب، أتوقع بكل تواضع اقتراحات وانتقادات بناءة
من جميع الأطراف من أجل هذا التقرير البحثي.

بنجكولو , سبتمبر ٢٠٢٤

ديلا نور حفيفة

فهرس

i.....	صفحة العنوان
ii.....	إقرار الطالبة.....
iii.....	تقرير المشرف.....
iv.....	تقرير لجنة المناقشة.....
v.....	الإهداء.....
vii.....	الكلمة الطيبة.....
viii.....	كلمة الشكر و التقدير.....
x.....	فهرس.....
xiii.....	قائمة الجدول.....
xiv.....	قائمة الملاحق.....
xv.....	ملخص.....

الباب الأول خلفية البحث

- أ. مقدمة ١
- ب. أسئلة البحث ٧
- ج. أهداف البحث ٨
- د. فوائد البحث ٨
- هـ. تحديد البحث ١٠
- و. الدراسة السابقة ١١
- ز. تحديد المصطلحات ٢٣
- الباب الثاني الإطار النظري**
- أ. تعريف التصميم ٢٥
- ب. قاموس الجيب العربي ٢٨
- ج. نظام اللغوية في معهد الجامعة ٣٦
- د. إطار التفكير ٤٠

الباب الثالث منهج البحث

- أ. مكان وزمان البحث ٤٣

ب. مدخل البحث ومنهجه ٤٤

ج. اجراءات البحث والتطوير ٤٥

د. طريقة جمع البيانات. ٥٨

هـ. طريقة تحليل البيانات ٦٠

الباب الرابع : نتائج البحث

أ. تصميم قاموس الجيب العربي ٧١

ب. صلاحية قاموس الجيب العربي ٨٢

ج. فعالية قاموس الجيب العربي ٩٦

د. البحث ٩٨

الباب الخامس : الخاتمة

أ. الخلاصة ١٠١

ب. الإقتراحات ١٠٣

المراجع

الملاحق

قائمة الجدوال

- الجدوال ٣.١ : التحقق من صحة الموضوع..... ٤٩
- الجدوال ٣.٢ : نطاق مقياس العناية الواجبة للوسائط ٦٣
- الجدوال ٣.٣ : نطاق مقياس اهلية اللغة ٦٤
- الجدوال ٣.٤ : نطاق مقياس العناية الواجبة للمادية..... ٦٥
- الجدوال ٣.٥ : ذبل لتحديد استجابة في الاسطلاح ٦٧
- الجدوال ٣.٦ : معايير التحكيم ٨٥
- الجدوال ٤.١ : معطيات عن التطبيق بواسطة خبير الاعلام . ٨٩
- الجدوال ٤.٢ : معطيات عن التطبيق بواسطة اللغوي..... ٩١
- الجدوال ٤.٣ : نتائج البيانات التطبيق بواسطة خبير المواد ... ٩٢
- الجدوال ٤.٤ : نتائج التحقق من الصحة..... ٩٣
- الجدوال ٥.٤ : نتائج استبيان طلبة المعهد ٩٥

قائمة الملاحق

Lembar wawancara Div. Pendidikan	:	الملحق ١	١
Kamus saku bahasa arab	:	الملحق ٢	٢
Angket respon peserta didik	:	الملحق ٣	٣
Lembar hasil validasi	:	الملحق ٤	٤
Surat izin penelitian	:	الملحق ٥	٥
Surat telah selesai penelitian	:	الملحق ٦	٦
Daftar hadir seminar proposal	:	الملحق ٧	٧
Kartu bimbingan skripsi	:	الملحق ٨	٨
SK Sidang Munaqosyah	:	الملحق ٩	٩
SK Pembimbing	:	الملحق ١٠	١٠
SK Komprehensip	:	الملحق ١١	١١

ملخص

ديلا نور حفيفة : تصميم قاموس الجيب لتقليل الانتهاكات اللغوية لدى طلاب معهد الجامعة فاطمواتي سوكارنو الاسلامية الحكومية بنجكولو

يهدف هذا البحث إلى إنتاج منتج على شكل قاموس جيب عربي إندونيسي لطلاب معهد الجامعة بجامعة فاطمواتي سوكارنو بنجكولو كمرجع في توفير المفردات من قبل شعبة التعليم. نموذج البحث المستخدم هو نموذج التصميم والتطوير. طريقة جمع البيانات في شكل مقابلات وإستبيانات باستخدام أدوات البحث في شكل أوراق التحقق وأوراق استجابة الطلاب في التجارب الصغيرة النطاق. نتائج هذه الدراسة هي : (١) نجحت الباحثة في تطوير قاموس الجيب العربي الإندونيسي لطلاب معهد الجامعة الجامعة فاطمواتي سوكارنو بنجكولو، (٢) بناء على تقويم الخبراء الذين يتألفون من خبراء المواد وخبرة الإعلام واللغويين في القاموس، يتمتع هذا القاموس بجودة لائقة جدا (٣) بناء على تجارب صغيرة النطاق، تكون استجابة الطلاب للمنتج المطور مقبولة للغاية (جيد جدا). وبناء على البحث الميداني، انخفض الرسم البياني للانتهاكات بعد استخدام قاموس الجيب العربي الإندونيسي. هذا يدل على أنهم يتفقدون على أنّ قاموس الجيب العربي الإندونيسي يمكن أن يقلل انتهاكات اللغوية لطلاب المعهد الجامعة بجامعة الاسلامية الحكومية فاطمواتي سوكارنو بنجكولو.

الكلمة الرئيسية : قاموس الجيب العربي , الانتهاكات اللغوية , اللغة العربي

ABSTRAK

Dilla Nur Hafifa : Perancangan Kamus Saku Bahasa Arab Dalam Mengurangi Tingkat Pelanggaran Berbahasa Bagi Mahasantri Ma'had Al Jami'ah UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu

Penelitian ini bertujuan untuk menghasilkan sebuah produk berupa kamus Saku Arab-Indonesia untuk mahasantri ma'had al jami'ah UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu sebagai acuan dalam pemberian mufradat oleh divisi pendidikan.. Model penelitian yang digunakan yaitu model Desain and Development. Metode pengumpulan data berupa wawancara dan angket dengan menggunakan instrumen penelitian berupa lembar validasi dan lembar respon mahasantri pada uji coba skala kecil. Hasil dari penelitian ini adalah (1) telah berhasil mengembangkan produk kamus Saku Arab-Indonesia untuk mahasantri ma'had al jami'ah UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu, (2) berdasarkan penilaian para ahli yang terdiri dari ahli materi, ahli media, dan ahli bahasa kamus ini memiliki kualitas sangat layak (SL), (3) berdasarkan uji coba skala kecil respon mahasantri terhadap produk yang dikembangkan adalah sangat setuju (SS). Dan berdasarkan penelitian lapangan grafik pelanggaran menurun setelah menggunakan kamus saku Arab-Indonesia. Hal ini menunjukkan bahwa mereka sangat setuju jika kamus saku Arab - Indonesia dapat mengurangi tingkat pelanggaran berbahasa mahasantri ma'had al jami'ah UIN Fatmawati Sukarno Bengkulu.

Kata kunci: *Kamus Saku Arab-Indonesia, Pelanggaran Berbahasa, Bahasa Arab.*